

Weisungen zum Gelübde

1 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
 Und Mosche sprach zu den Kindern Jisraels,
 כְּכֹל אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה:
 Wie alles JHWH geboten hat dem Mosche

2 וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֶל־רֹאשֵׁי הַמִּטּוֹת לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר
 Und Mosche sprach zu den Oberhäuptern der Stämme,
 den Kindern Jisraels:
 זֶה הַדְּבָר אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה:
 Dies ist das Gebot, das JHWH angeordnet hat

3 אִישׁ כִּי־יִדַּר לְיִהְיֶה אִזְּה־שְׁבַע שְׁבַעָה לְאִסָּר אִסָּר עַל־נַפְשׁוֹ
 Ein Mann, wenn er schwören wird einen Schwur für JHWH oder schwören einen Schwur,
 um ein Enthaltungsgelübde auf sich zu nehmen wegen seiner Seele
 לֹא יַחַל דְּבָרוֹ כְּכֹל־הַיֵּצֵא מִפִּי יַעֲשֶׂה:
 Nicht soll er brechen sein Wort, gemäß allem herauskommendem
 aus seinem Mund soll er tun

4 וְאִשָּׁה כִּי־תִדַּר נָדָר לְיִהְיֶה
 Eine Frau, wenn sie schwören wird einen Schwur für JHWH
 וְאִסְרָהּ אִסָּר בְּבֵית אָבִיהָ בְּנַעֲרִיהָ:
 und bindet ein Enthaltungsgelübde an das ihres Vaters, als junge Frau

5 וְשָׁמַע אָבִיהָ אֶת־נְדָרָהּ וְאִסְרָהּ
 Und hört ihr Vater ihren Schwur und ihr Enthaltungsgelübde,
 אֲשֶׁר אִסְרָהּ עַל־נַפְשָׁהּ וְהִחְרִישׁ לָהּ אָבִיהָ
 das sie geschworen hat wegen ihrer Seele und schweigt ihretwegen ihr Vater
 וְקָמָוּ כָּל־נְדָרֶיהָ וְכָל־אִסָּר אֲשֶׁר־אִסְרָהּ עַל־נַפְשָׁהּ יִקּוּם:
 hat Bestand ihr ganzer Schwur und ganzes Enthaltungsgelübde,
 was sie gebunden hat an ihre Seele, soll Bestand haben

6 וְאִם־הִנִּיא אָבִיהָ אֶתְהָ בַּיּוֹם שָׁמַעוֹ כָּל־נְדָרֶיהָ וְאִסְרָהּ
 Und wenn untersagt ihr Vater ihr am Tag seiner Kunde ihres ganzen Schwur
 und ihres Enthaltungsgelübde
 אֲשֶׁר־אִסְרָהּ עַל־נַפְשָׁהּ לֹא יִקּוּם
 das sie gebunden hat an ihre Seele, nicht soll Bestand haben
 וַיִּתְּנָה יְסֻלַּח־לָהּ כִּי־הִנִּיא אָבִיהָ אֶתְהָ:
 JHWH wird ihr vergeben, denn untersagt hat es ihr Vater

7 וְאִם־הָיָה תְהִיָּה לְאִישׁ וְנִדְרָהּ עָלֶיהָ

Und geschieht es, sie soll sein in bezug eines Mannes
und ihre Schwüre an ihr

אוּ מִבְּטָא שְׁפָתֶיהָ אֲשֶׁר אָסְרָה עַל־נַפְשָׁהּ:

oder ein unbedachter Schwur ihre Lippen,
das sie gebunden hat an ihre Seele

8 וְשָׁמַע אִישָׁהּ בַּיּוֹם שָׁמְעוּ וְהִחְרִישׁ לָהּ

Und hört ihr Mann am Tag seiner Kunde und schweigt ihretwegen

וְקָמּוּ נִדְרֶיהָ וְאָסְרָה אֲשֶׁר־אָסְרָה עַל־נַפְשָׁהּ יִקָּמוּ:

hat Bestand ihr Schwur und ihr Enthaltungsgelübde,
was sie gebunden hat an ihre Seele, soll Bestand haben

9 וְאִם בַּיּוֹם שָׁמַע אִישָׁהּ יִנְיָא אֹתָהּ וְהִפְרָ אֶת־נִדְרָהּ אֲשֶׁר עָלֶיהָ

Wenn am Tag der Kunde ihr Mann ihr untersagen wird ,
löst er ihren Schwur, der an ihr ist

וְאֵת מִבְּטָא שְׁפָתֶיהָ אֲשֶׁר אָסְרָה עַל־נַפְשָׁהּ וַיְהִי וַיִּסְלַח־לָהּ:

und einen unbedachten Schwur ihrer Lippen, den sie gebunden hat an ihre Seele
und JHWH wird ihr vergeben

10 וְנִדְרַת אֶלְמָנָה וְגֵרוּשָׁה

Und ein Schwur einer Witwe und einer Verstoßenen

כָּל אֲשֶׁר־אָסְרָה עַל־נַפְשָׁהּ יָקוּם עָלֶיהָ:

alles, was sie gebunden hat an ihre Seele
soll Bestand haben wegen ihr

11 וְאִם־בֵּית אִישָׁהּ נִדְרָהּ

Und wenn sie im Haus ihres Mannes geschworen hat

אוּ־אָסְרָה אָסַר עַל־נַפְשָׁהּ בְּשִׁבְעָהּ:

oder ein Enthaltungsgelübde gebunden hat
an ihre Seele durch ihren Schwur

12 וְשָׁמַע אִישָׁהּ וְהִחְרִישׁ לָהּ לֹא הִנְיָא אֹתָהּ

Und hört es ihr Mann und schweigt ihretwegen,
nicht hat er ihr untersagt

וְקָמּוּ כָּל־נִדְרֶיהָ וְכָל־אָסַר

Und hat Bestand ihr ganzer Schwur und ganzes Enthaltungsgelübde

אֲשֶׁר־אָסְרָה עַל־נַפְשָׁהּ יָקוּם:

Was sie gebunden hat an ihre Seele, soll Bestand haben

13 וְאִם-הִפִּיר יִפֹּר אֶתֶם אִישָׁהּ בַּיּוֹם שְׁמָעוּן

Und wenn lösen, ihr Mann lösen wird am Tag seiner Kunde

כָּל-מוֹצֵא שְׁפִתֶיהָ לְנִדְרֶיהָ

jedes Wort ihrer Lippen in bezug auf ihre Schwüre

וְלֹא-אֶסֶר נַפְשָׁהּ לֹא יִקּוּם אִישָׁהּ הַפִּרָּם

Und in bezug auf das Enthaltungsgelübde ihrer Seele,

nicht soll Bestand haben,

וַיְהִי וַיִּסְלַח-לָהּ:

und JHWH wird ihr vergeben

14 כָּל-נִדָּר וְכָל-שְׁבַעֵת אֶסֶר לְעֵנֵת נַפֶּשׁ

Jeder Schwur und alle Enthaltungsgelübde,

um zu beugen die Seele

אִישָׁהּ יְקִימֶנּוּ וְאִישָׁהּ יִפְרֶנּוּ:

Ihr Mann kann sie bestätigen

und ihr Mann kann sie lösen

15 וְאִם-הִתְחַרַּשׁ יִחְרִישׁ לָהּ אִישָׁהּ מִיּוֹם אֶל-יּוֹם וְהִקִּים אֶת-כָּל-נִדְרֶיהָ אוֹ

Wenn schweigen, er schweigen wird ihretwegen

vom Tag hin zum Tag ihres ganzen Schwurs, oder

אֶת-כָּל-אֶסְרֶיהָ אֲשֶׁר עָלֶיהָ הִקִּים אֶתֶם כִּי-הִתְחַרַּשׁ לָהּ בַּיּוֹם שְׁמָעוּן:

all ihre Enthaltungsgelübde, die an ihr, sie haben Bestand,

wenn er schweigt ihretwegen am Tag seiner Kunde

16 וְאִם-הִפִּיר יִפֹּר אֶתֶם אַחֲרָי שְׁמָעוּ וְנָשָׂא אֶת-עֲוֹנָהּ:

Wenn lösen, wenn er sie lösen wird nach seiner Kunde

trägt er ihre Schuld

17 אֵלֶּה הַחֻקִּים אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת-מֹשֶׁה בֵּין אִישׁ לְאִשְׁתּוֹ

Dies sind die Gesetze, die angeordnet hat JHWH dem Mosche,

zwischen einem Mann und seiner Frau

בֵּין-אָב לְבִתּוֹ בְּנִעֻרֶיהָ בֵּית אָבִיהָ:

zwischen einem Vater und seiner Tochter als junge Frau ihres Vaterhauses